

# **Kulturgüterschutz : ein Stiefkind? = La protection des biens culturels, ce parent pauvre = Protezione dei beni culturali : la parente povera?**

Autor(en): **Venner, Kurt**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-366934>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Kultur- güterschutz – ein Stiefkind?

Kulturgüterschutz – wie auch Kultur-  
güterpflege und -erhaltung – wird oft  
stiefmütterlich behandelt. Man sieht  
den praktischen Nutzen nicht. Ob das  
ein Auswuchs unseres einseitig auf ma-  
terielle Werte ausgerichteten Denkens  
sein mag? Sicher ist eines: Man weiss  
zu wenig über die Möglichkeiten des  
Kulturgüterschutzes. Im Gespräch mit  
Freunden und Bekannten wird mir  
immer wieder die Frage gestellt: «Wie  
kann man eigentlich Kulturgüterschutz  
in der Praxis durchführen?» «Wollt ihr  
vom Zivilschutz ganze Kirchen unter  
die Erde versetzen?» Was ist heute  
möglich und nötig, wo sind die Gren-  
zen der Schutzmöglichkeiten? Eine  
umfassende, komplette Antwort auf  
diese Fragen bringt diese Ausgabe der  
Zeitschrift «Zivilschutz» nicht. Der Ar-  
tikel von Paul L. Feser zeigt aber im-  
merhin, welche Möglichkeiten die Ge-  
meinde als Trägerin des Zivilschutzes  
hat, um ihre Kulturgüter zu schützen.  
Die vom Verfasser beschriebene neue  
Wegleitung über die Organisation, die  
Ausbildung und den Einsatz des Per-  
sonals des Kulturgüterschutzes ist ein  
Anstoss, eine Herausforderung, auf-  
grund eines Konzeptes in der Gemein-  
de etwas zu unternehmen. In einem  
weiteren Artikel zeigt Dr. P. Felder,  
kantonaler Denkmalpfleger Aargau,  
wie in diesem Kanton der Kulturgüter-  
schutz aufgebaut ist und welche organi-  
satorischen Massnahmen bis anhin ge-  
troffen wurden.

Ich hoffe, dass auch diese Nummer die  
Leserschaft ermuntert, neue Ideen und  
Erfahrungswerte aus dem Bereich Kul-  
turgüterschutz in der Zeitschrift «Zivil-  
schutz» zur Diskussion zu stellen.

Kurt Venner

## La protection des biens culturels, ce parent pauvre

*La protection des biens culturels, comme, du reste, l'entretien et la conservation de ceux-ci sont souvent traités en parents pauvres. On n'en voit pas l'utilité pratique. Notre façon de voir les choses, unilatérale et orientée vers les valeurs matérielles, en serait-elle la cause? Une chose est certaine, on connaît trop peu les possibilités qu'offre la protection des biens culturels. Lorsque je suis en conversation avec des amis ou des connaissances, la question qui revient toujours est celle de savoir comment on peut réellement mettre en pratique la protection des biens culturels. Vous, les gens de la protection civile, avez-vous l'intention d'enterrer des églises entières? Qu'est-ce qui est possible et utile aujourd'hui? Où s'arrêtent les possibilités de protection? Cette édition de la revue Protection civile ne donne pas de réponses exhaustives à ces questions.*

*Et, pourtant, l'article de M. Paul L. Feser expose quelles sont les possibilités de la commune en tant que responsable de la protection civile, pour protéger ses biens culturels. Les nouvelles directives concernant l'organisation, l'instruction et l'intervention du personnel affecté à la protection des biens culturels, décrites par l'auteur, constituent une incitation et un défi lancés à ceux qui peuvent entreprendre quelque chose dans la commune sur la base d'une conception. Dans un autre article, M. P. Felber, Dr ès lettres, conservateur des monuments historiques du canton d'Argovie, nous montre comment est structurée la protection des biens culturels dans son canton et quelles mesures d'organisation ont été prises jusqu'à ce jour.*

*Je fonde l'espoir que ce numéro incitera également nos aimables lecteurs à mettre en discussion dans la revue Protection civile leurs idées et leurs expériences nouvelles en matière de protection des biens culturels.*

Kurt Venner

## Protezione dei beni culturali – la parente povera?

*La protezione dei beni culturali, come anche la conservazione dei beni culturali, è trattata spesso come una parente povera. Non se ne vede l'utilità pratica. Che sia questo un aspetto della nostra parzialità e mentalità orientata verso valori d'ordine materiale? Tuttavia, una cosa è certa: sappiamo troppo poco delle possibilità della protezione dei beni culturali. Nella discussione con amici e conoscenti, mi vien posta sovente la domanda, come si possa attuare in pratica la protezione dei beni culturali. Forse che voi della protezione civile trasporterete chiese intere sottoterra? Questo è necessario e possibile, oggi, ma dove sono i limiti della protezione dei beni culturali? La risposta completa e circostanziata non ci vien data dal numero presente della rivista «Protezione civile». L'articolo di Paul L. Feser mostra tuttavia almeno quali sono le possibilità che ha il comune, nella sua responsabilità in materia di protezione civile, di proteggere i beni culturali che gli sono affidati. Le nuove direttive, presentate dall'autore dell'articolo, sull'organizzazione, l'istruzione e l'intervento del personale addetto alla protezione dei beni culturali sono incentivo e sfida a imprendere finalmente qualcosa, sulla base di una concezione, nell'ambito del comune. In un altro articolo, il dott. P. Felder, sovrintendente per i monumenti del cantone d'Argovia, mostra come la protezione dei monumenti è organizzata nel suo cantone e quali sono i provvedimenti adottati finora. Possa anche il numero attuale essere d'incitamento per i lettori a mettere in discussione nella rivista «Protezione civile» nuove idee e a scambiarsi le esperienze fatte in materia di protezione dei beni culturali.*

Kurt Venner